

DIMANCHE DE LA SAINTE PENTECOTE

DIMANCHE DE LA SAINTE PENTECÔTE

LE SAMEDI SOIR AUX PETITES VÊPRES

LUCERNAIRE, *mode 1*

Fêtons la Pentecôte et la venue de l'Esprit; en elle la promesse s'accomplit et l'espérance est réalisée. Mystère vénérable et rempli de majesté ! Aussi nous te crions : Créateur de l'univers et Seigneur, gloire à toi. (*2 fois*)

Par les langues des païens tu rénovas tes disciples, Seigneur, afin qu'en ces langues ils te proclament comme le Dieu et le Verbe immortel qui accorde à nos âmes la grâce du salut.

Toute grâce vient du saint Esprit : il est la source des prophéties, il initie les prêtres et confère la sagesse aux illettrés, il transforme en théologiens de simples pêcheurs et tout entière il affermit l'Église rassemblée. Consolateur consubstantiel au Père et au Fils et partageant un même trône avec eux, Seigneur, gloire à toi.

Gloire au Père ... et maintenant ... *mode 8*

Lorsque, Seigneur, tu envoyas ton Esprit sur les apôtres réunis, les enfants d'Israël, voyant ce prodige, furent saisis de frayeur; ils les entendirent parler des langues inconnues selon que l'Esprit le leur donnait; de simples qu'ils étaient, ils s'emplirent de savoir; dans leurs filets ils prirent les nations, les conduisant vers la foi et leur exposant les mystères divins; c'est pourquoi nous aussi, nous te chantons : Toi qui sur terre es apparu et de l'erreur nous as sauvés, Seigneur, gloire à toi.

APOSTICHES, *mode 2*

Nous avons vu la lumière véritable, nous avons reçu l'Esprit céleste, nous avons trouvé la vraie foi en adorant l'indivisible Trinité : car c'est elle qui nous a sauvés.

— Ô Dieu, crée en moi un cœur pur,
renouvelle en mon cœur un esprit de droiture.

Par les prophètes, Sauveur, tu nous annonças la voie du salut, en tes apôtres a brillé la grâce de ton Esprit, car avant les siècles tu es Dieu et le demeures après eux et pour les siècles tu es notre Dieu.

— Ne me rejette pas loin de ta face,
ne retire pas de moi ton Esprit saint.

Sauveur du monde, en tes parvis je veux te chanter et fléchir le genou, devant ton invincible puissance me prosternant 'Le soir, le matin et à midi; et en tout temps je te bénirai, Seigneur.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Chantons le Père et le Fils, avec le saint Esprit consubstantielle Trinité, car ainsi l'ont proclamée les prophètes de tout temps, les apôtres et les saints martyrs.

TROPAIRE

DIMANCHE DE LA SAINTE PENTECOTE

Tu es béni, ô Christ notre Dieu, Toi qui as rendu tout sages les pêcheurs, par la descente sur eux de ton Esprit saint, et par eux as pris au filet l'univers tout entier. Gloire à Toi, ô Ami de l'homme !

GRANDES VÊPRES

LUCERNAIRE, *mode 1*

Fêtons la Pentecôte et la venue de l'Esprit; en elle la promesse s'accomplit et l'espérance est réalisée. Mystère vénérable et rempli de majesté ! Aussi nous te crions : Créateur de l'univers et Seigneur, gloire à toi. (2 fois)

Par les langues des païens tu rénovas tes disciples, Seigneur, afin qu'en ces langues ils te proclament comme le Dieu et le Verbe immortel qui accorde à nos âmes la grâce du salut.

Toute grâce vient du saint Esprit : il est la source des prophéties, il initie les prêtres et confère la sagesse aux illettrés, il transforme en théologiens de simples pêcheurs et tout entière il affermit l'Église rassemblée. Consolateur consubstantiel au Père et au Fils et partageant un même trône avec eux, Seigneur, gloire à toi.

Mode 2

Nous avons vu la vraie lumière, nous avons reçu l'Esprit céleste, nous avons trouvé la vraie foi en adorant l'indivisible Trinité : car c'est elle qui nous a sauvés. (2 fois)

Par les prophètes, Sauveur, tu nous annonças la voie du salut, en tes apôtres a brillé la grâce de ton Esprit, car avant les siècles tu es Dieu et le demeures après eux et pour les siècles tu es notre Dieu.

Sauveur du monde, en tes parvis je veux te chanter et fléchir le genou, devant ton invincible puissance me prosternant le soir, le matin et à midi; et en tout temps je te bénirai, Seigneur.

Seigneur, en tes parvis nous les fidèles, fléchissant les genoux de nos âmes et de nos corps, nous te chantons, ô Père éternel, avec ton Fils coéternel et ton Esprit très saint qui, partageant la même éternité, éclaire nos âmes et les sanctifie.

Chantons le Père et le Fils, avec le saint Esprit consubstantielle Trinité, car ainsi l'ont proclamée les prophètes de tout temps, les apôtres et les saints martyrs.

Gloire au Père ... et maintenant ... *mode 8*

Venez, tous les peuples, adorons en trois personnes l'unique Dieu : dans le Père le Fils avec le saint Esprit; car le Père engendre le Fils hors du temps, partageant même trône et même éternité, et l'Esprit saint est dans le Père, glorifié avec le Fils : une seule puissance, une seule divinité, un seul être devant qui nous tous, les fidèles, nous prosternons en disant : Dieu saint qui as tout créé par le Fils avec le concours du saint Esprit, Dieu saint et fort par qui le Père nous fut révélé, et par qui le saint Esprit en ce monde est venu; Dieu saint et immortel, Esprit consolateur qui procèdes du Père et reposes dans le Fils : Trinité sainte, gloire à toi.

DIMANCHE DE LA SAINTE PENTECOTE

Lecture des Nombres (11,16-17,24-29)

Le Seigneur dit à Moïse : Assemble-moi huitante-dix hommes parmi les anciens d'Israël, ceux que tu connais pour être des anciens et des scribes du peuple; amène-les à la Tente de Réunion où ils se tiendront avec toi. Je descendrai m'entretenir avec toi et je prendrai de l'esprit qui est sur toi pour le mettre sur eux afin qu'ils portent avec toi la charge de ce peuple et que tu ne sois plus seul à le porter. Moïse assembla soixante-dix hommes parmi les anciens du peuple et les plaça autour de la Tente. Le Seigneur descendit dans la nuée et parla à Moïse; il prit une part de l'esprit qui était sur lui pour le mettre sur les soixante-dix anciens. Quand l'Esprit reposa sur eux, ils prophétisèrent, mais ils ne recommencèrent pas. Deux hommes étaient restés dans le camp, l'un s'appelait Eldad et l'autre Modad, et l'Esprit reposa sur eux. Ils avaient été désignés mais n'étaient pas venus à la Tente. Ils se mirent à prophétiser dans le camp. Un jeune homme courut l'annoncer à Moïse et lui dit : Eldad et Modad prophétisent dans le camp ! Alors Josué, fils de Noun, qui depuis sa jeunesse servait Moïse, prit la parole et dit : Seigneur Moïse, empêche-les ! Moïse lui répondit : Serais-tu jaloux pour moi ? Combien je voudrais que tout le peuple du Seigneur fût prophète et que le Seigneur leur donnât son Esprit !

Lecture de la prophétie de Joël (2,23-32)

Ainsi parle le Seigneur : Fils de Sion, soyez dans l'allégresse réjouissez-vous dans le Seigneur votre Dieu, car il vous donne la pluie d'automne au temps convenable et fait descendre pour vous les ondées, celles d'automne et celles du printemps, comme jadis. Les aires se rempliront de froment, les cuves déborderont de vin et d'huile fraîche. je vous revaudrai les années qu'ont dévorées la sauterelle et le criquet, la locuste et la chenille, cette grande armée que j'avais envoyée contre vous. Vous mangerez à satiété et louerez le nom du Seigneur votre Dieu qui fit pour vous des merveilles et pour les siècles mon peuple n'aura plus à rougir. Vous saurez que je suis au milieu d'Israël, que je suis le Seigneur votre Dieu et qu'il n'y en a point d'autre; et pour les siècles mon peuple n'aura plus à rougir. Et voici, après cela je répandrai mon Esprit sur toute chair. Vos fils et vos filles prophétiseront, vos anciens auront des songes, vos jeunes gens, des visions. Même sur les esclaves et les servantes en ces jours-là je répandrai mon Esprit. je produirai des signes dans le ciel et sur la terre, sang et feu, colonnes de fumée. Le soleil en ténèbres se changera et la lune en sang avant que ne vienne le jour du Seigneur, grand et redoutable. Qui invoquera le nom du Seigneur sera sauvé.

Lecture de la prophétie d'Ezéchiel (36,24-28)

Ainsi parle le Seigneur : je vous tirerai d'entre les nations, je vous rassemblerai de tous les pays étrangers et vous ramènerai sur votre sol. je répandrai sur vous une eau pure et vous serez purifiés de toutes vos souillures et de toutes vos idoles je vous purifierai. je vous donnerai un cœur nouveau, je mettrai en vous un esprit nouveau, j'ôterai de votre chair le cœur de pierre et vous donnerai un cœur de chair. En vous je mettrai mon Esprit et je ferai en sorte que vous marchiez selon mes lois, observant mes ordonnances et les mettant en pratique. Vous habitez le pays que j'ai donné à vos pères, vous serez mon peuple et je serai votre Dieu.

LITIE, *mode 2*

Par les prophètes, Sauveur, tu nous annonças la voie du salut, en tes apôtres a brillé la grâce de ton Esprit, car avant les siècles tu es Dieu et le demeures après eux et pour les siècles tu es notre Dieu.

DIMANCHE DE LA SAINTE PENTECOTE

Sauveur du monde, en tes parvis je veux te chanter et fléchir le genou, devant ton invincible puissance me prosternant le soir, le matin et à midi; et en tout temps je te bénirai, Seigneur.

Seigneur, en tes parvis nous les fidèles, fléchissant les genoux de nos âmes et de nos corps, nous te chantons, ô Père éternel, avec ton Fils coéternel et ton Esprit très saint qui, partageant la même éternité, éclaire nos âmes et les sanctifie.

Gloire au Père ... et maintenant ... *mode 8*

Lorsque, Seigneur, tu envoyas ton Esprit sur les apôtres réunis, les enfants d'Israël, voyant ce prodige, furent saisis de frayeur; ils les entendirent parler des langues inconnues selon que l'Esprit le leur donnait; de simples qu'ils étaient, ils s'emplirent de savoir; dans leurs filets ils prirent les nations, les conduisant vers la foi et leur exposant les mystères divins; c'est pourquoi nous aussi, nous te chantons : Toi qui sur terre es apparu et de l'erreur nous as sauvés, Seigneur, gloire à toi.

APOSTICHES, *mode 6*

Comme elles ignoraient la puissance de l'Esprit très saint communiquée à tes apôtres, Seigneur, les foules prirent pour ivresse le changement qui en leur langue fut opéré; mais nous que leur parole a confirmés sans cesse, Ami des hommes, nous te prions ainsi : n'éloigne pas de nous ton saint Esprit.

— Ô Dieu, crée en moi un cœur pur, renouvelle en mon cœur un esprit de droiture.

Seigneur, l'effusion du saint Esprit, remplissant tes apôtres, les a rendus capables de parler les langues des nations; et pour ivresse fut tenu ce prodige parmi les incroyants, mais aux fidèles il procure le salut; de sa lumière rends-nous dignes nous aussi, Ami des hommes, nous t'en prions.

— Ne me rejette pas loin de ta face, ne retire pas de moi ton Esprit saint.

Roi céleste, Consolateur, Esprit de vérité, partout présent et remplissant l'univers, trésor de grâce qui donnes la vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de tout ce qui est vil et sauve nos âmes, ô Dieu de bonté.

Gloire au Père ... et maintenant ... *mode 8*

Les langues jadis confondues à cause de l'audace des bâtisseurs maintenant sont remplies de sagesse par la glorieuse connaissance de Dieu; jadis le Seigneur condamna pour leur péché les impies, maintenant le Christ illumine par l'Esprit les pêcheurs; jadis en châtement fut opérée entre les langues la division : entre elles maintenant se renouvelle l'harmonie pour le salut de nos âmes.

TROPAIRE, *mode 8*

Tu es béni, ô Christ notre Dieu, Toi qui as rendu tout sages les pêcheurs, par la descente sur eux de ton Esprit saint, et par eux as pris au filet l'univers tout entier. Gloire à Toi, ô Ami de l'homme ! (3 fois)

DIMANCHE DE LA SAINTE PENTECOTE
LE DIMANCHE MATIN AUX MATINES

CATHISME 1, *mode 4*

En cette fête d'achèvement, fidèles, célébrons joyeusement la Pentecôte où s'accomplit la promesse du Christ : car en ce jour le feu du Consolateur sous forme de langues sur terre descend et les disciples illuminés sont initiés aux mystères du ciel : voici la lumière du Consolateur brillant sur l'univers.

CATHISME 2, *mode 4*

La source de l'Esprit est descendue sur les hommes en fleuves de feu, sur les apôtres illuminés en spirituelle rosée : elle leur fut une nuée distillant le feu, une flamme de lumière et de fraîcheur; en eux la grâce nous fut donnée par le feu et par l'eau : voici la lumière du Consolateur brillant sur l'univers.

POLYELEOS

MÉGALYNAIRE

Verset, qu'on intercale chaque fois :

Nous te magnifions, ô Christ source de vie, et nous vénérons ton Esprit très saint que du Père tu envoyas sur tes apôtres divins.

- Les cieux racontent la gloire de Dieu,
l'œuvre de ses mains le firmament l'annonce.
- Par la parole du Seigneur les cieux furent affermis
et par le souffle de sa bouche toute leur puissance.
- Du haut des cieux le Seigneur regarde,
il voit tous les fils des hommes.
- Il inclina les cieux et descendit,
il y avait une épaisse nuée sous ses pieds.
- Tous les confins de la terre, se souvenant,
reviendront vers le Seigneur.
- Devant lui se prosterneront toutes les familles des nations.
- Par toute la terre a retenti leur message,
leur parole jusqu'aux limites du monde.
- Tu envoies ton Esprit, ils sont créés,
tu renouvelles la face de la terre.
- Que ton Esprit dans sa bonté me conduise par le droit chemin !
- Ô Dieu, crée en moi un cœur pur,
renouvelle en mon cœur un esprit de droiture.
- Ne me rejette pas loin de ta face,
ne retire pas de moi ton Esprit saint.
- Rends-moi la joie de ton salut,

DIMANCHE DE LA SAINTE PENTECOTE

et que me soutienne un Esprit souverain !

— Le Seigneur donne force à son peuple,
le Seigneur bénit son peuple dans la paix.

Gloire au Père ... et maintenant ...

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu (3 fois)

CATHISME, *mode 8*

Ô Christ, après ta Résurrection du tombeau et ta divine Ascension au plus haut des cieux tu fis descendre ta gloire sur les témoins de ta divinité et dans le cœur de tes disciples tu renouvelas un Esprit de droiture; c'est pourquoi, telle une harpe aux sons mélodieux mystiquement sous l'effet du plectre divin pour l'univers ils ont fait retentir, Sauveur, ton enseignement et ton œuvre de salut.

ANAVATHMI, *mode 4*

Depuis ma jeunesse, de multiples passions m'ont fait la guerre, mais, viens toi-même à mon secours, et sauve-moi, ô mon Sauveur !
Ennemis de Sion, soyez confondus devant le Seigneur comme l'herbe au feu, vous serez desséchés.

Gloire ... et maintenant ...

Par le saint Esprit, toute âme est vivifiée et s'élève en se purifiant, secrètement irradiée par l'Unique en trois Personnes.

PROKIMENON, *mode 4* :

Que ton Esprit, dans sa bonté, me conduise par le droit chemin !

Verset : Seigneur, écoute ma prière : dans ta fidélité, prête l'oreille à ma supplication.

Lecture du saint Évangile selon Jean (20,19-23)

Psaume 50 lu en non chanté. On omet : Ayant vu ...

Gloire au Père ... *mode 6*

Par les prières des apôtres, dans ta bonté, Seigneur, efface la multitude de nos péchés.

Et maintenant ...

Par les prières de l'Enfantrice de Dieu, dans ta bonté, Seigneur, efface la multitude de nos péchés.

Aie pitié de moi, ô Dieu, en ta grande bonté, en ton immense miséricorde efface mon péché.

Roi du Ciel, Consolateur, Esprit de Vérité, Toi qui es partout présent et qui remplis tout, Trésor des biens et Donateur de Vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es Bonté.

ODE 1, *mode 7*

Il ensevelit dans la mer Rouge le Pharaon et ses chars, celui qui brise les combats par la force de son bras : chantons-le, car il s'est couvert de gloire.

DIMANCHE DE LA SAINTE PENTECOTE

Comme tu promis jadis à tes disciples sa venue, Christ ami des hommes, en envoyant l'Esprit consolateur, tu as fait luire sur le monde la lumière.

Ce qui fut jadis annoncé par les prophètes et par la Loi en ce jour est accompli, car la grâce de l'Esprit repose sur tout fidèle.

Mode 4

Enveloppé de la divine nuée, l'homme au verbe malaisé enseigna la Loi écrite par Dieu et, secouant la poussière de ses yeux, il voit Celui qui est et se laisse initier à la connaissance de l'Esprit, le célébrant par des hymnes inspirées.

La bouche sainte et vénérable a dit : je ne me séparerai pas de vous, mes amis; siégeant sur le trône du Père dans les cieux, en abondance je répandrai la grâce de l'Esprit pour éclairer ceux qui la désirent de tout cœur.

Ayant gravi la montagne, le Verbe immaculé accomplit le désir de son cœur serein; car, son œuvre achevée, le Christ rejoint ses amis en leur donnant sous le souffle violent et sous les langues de feu selon sa promesse l'Esprit divin.

CATAVASIES : *les deux hirmi.*

ODE 3, mode 7

Aux apôtres tu disais, Seigneur : Demeurez dans Jérusalem jusqu'au jour où vous revêtirez la puissance d'en-haut, et moi, je vous enverrai un autre Consolateur, l'Esprit du Père et le mien, en qui vous serez affermis.

La puissance de l'Esprit saint par sa descente a réuni divinement dans l'harmonie les langues divisées jadis pour leur accord dans le mal; aux fidèles il fait connaître la Trinité en qui nous sommes affermis.

Mode 4

Elle brisa les entraves d'un stérile sein et l'orgueil effréné d'une mère comblée, la seule prière d'Anne, la prophétesse de jadis, qui portait un cœur contrit et humilié devant le Dieu suprême et tout-puissant.

Insaisissable est le pouvoir suprême de Dieu : par lui les illettrés deviennent des rhéteurs et confondent par leur verbe les sophistes de l'erreur, tirant les peuples incultes de leur profonde nuit par l'illumination du saint Esprit.

Il procède de la lumière inengendrée, l'éternel éclat brillant de mille feux, celui dont la parole enflammée révèle aux peuples dans Sion la consubstantielle splendeur héritée du Père par le Fils.

CATAVASIES : *les deux hirmi.*

CATHISME, mode 8

Les amis intimes du Sauveur furent comblés de joie et reprirent cœur, eux qui d'abord furent effrayés lorsqu'en ce jour descendit du haut des cieux sur la demeure des apôtres l'Esprit saint; en sa propre langue à chaque peuple ils s'adressaient, car leur furent distribuées comme des langues de feu qui, loin de les consumer, les couvrirent de rosée.

ODE 4, mode 7

Méditant sur ton ultime parousie, ô Christ, le prophète s'écria : J'ai perçu ta puissance, Seigneur, car tu es venu sauver ceux qui te sont consacrés.

DIMANCHE DE LA SAINTE PENTECOTE

Celui qui a parlé par les prophètes et qui jadis par la Loi fut annoncé à des hommes imparfaits, comme Dieu véritable le Consolateur aux serviteurs et témoins du Verbe se révèle en ce jour.

Portant le sceau de la divinité, aux apôtres l'Esprit fut imparti sous forme de feu, par le don des langues il se manifesta, car il est la force divine issue du Père spontanément.

Mode 4

Roi des rois, Fils unique de l'unique Dieu, Verbe procédant du Père sans commencement, tu envoyas ton Esprit de vérité sur les apôtres qui chantaient : Gloire à ta puissance, Seigneur.

Ayant préparé pour ma nature déchue par ton verbe le bain de la régénération, Verbe de Dieu, tu m'as lavé au flot coulant de ton côté transpercé et tu m'as signé dans la ferveur de l'Esprit.

Toute créature fléchit le genou devant le Consolateur et devant celui qu'engendre le Père comme Fils consubstantiel, en trois personnes reconnaissant une seule substance que ni temps ni lieu ne peut cerner : comme lumière a brillé la grâce de l'Esprit.

Rendez hommage à la souveraine puissance de Dieu, vous tous, les adorateurs de la substance au triple éclat : car le Christ notre bienfaiteur fait merveille et nous illumine pour le salut, nous infusant toute la grâce de l'Esprit.

CATAVASIES : *les deux hirmi.*

ODE 5, mode 7

Seigneur, l'Esprit de ton salut que jadis le sein des prophètes reçut craintivement, crée en celui des apôtres un cœur pur et renouvelle en nos cœurs un esprit de droiture, car tes commandements, Seigneur, nous apportent la lumière et la paix.

La force descendue sur nous, c'est l'Esprit saint, bonté et sagesse de Dieu, l'Esprit qui procède du Père et par le Fils à nous, les fidèles, s'est révélé : à ceux qu'il habite il communique sa sainteté.

Mode 4

Comme un baptême où les péchés sont effacés, recevez l'Esprit soufflant la flamme en fraîche rosée, vous les enfants que l'Église rend lumineux; car en ce jour la Loi vient de Sion : c'est la grâce de l'Esprit qui vient en langues de feu.

Selon son bon vouloir et librement du Père descend l'Esprit souverain : aux apôtres il donne en langues le savoir et, partageant du Père l'image et le pouvoir, il confirme la Parole vivifiante du Sauveur.

Naguère le Verbe souverain purifiant les âmes du péché, des apôtres divins fit sa demeure immaculée; et maintenant l'Esprit consubstantiel y habite, resplendissant de clarté.

CATAVASIES : *les deux hirmi.*

ODE 6, mode 7

Naviguant sur l'océan soulevé par les soucis du monde, englouti au milieu de mes péchés et jeté au monstre qui dévore les âmes, comme Jonas, ô Christ, je te crie : de ce mortel abîme délivre-moi.

DIMANCHE DE LA SAINTE PENTECOTE

En abondance tu répandis, comme tu l'avais promis, de ton Esprit sur toute chair et l'univers est plein de ta connaissance, Seigneur, car le Père t'engendre comme Fils et de lui procède l'Esprit.

Mode 4

Ô Christ, notre salut, notre propitiation, tu es sorti de la Vierge resplendissant pour arracher au gouffre du tombeau, comme le prophète Jonas au monstre marin, tout le genre humain après la faute d'Adam.

Renouvelle en nos cœurs éternellement l'Esprit de droiture auquel nous aspirons, celui qui procède du Père sans être séparé de lui et dont le feu brûlant purifie les souillures des cœurs et des esprits.

Rendant vaine l'assemblée des peuples en rumeur, par ton souffle embrasé tu offres le trésor désiré par les apôtres demeurés en Sion où ils attendaient ta venue, Esprit saint, marque du Verbe par le Père engendré.

CATAVASIES : *les deux hirmi.*

KONDAKION, *mode 8*

Quand le Très-Haut descendit sur terre, Il confondit les langues et dispersa les nations. Maintenant, Il distribue les langues de feu et nous appelle tous à l'unité. Glorifions donc d'une voix unanime le très saint Esprit !

IKOS

Accorde à tes serviteurs, ô Jésus, un prompt et ferme réconfort dans la tristesse où se trouvent nos esprits; n'abandonne pas nos âmes dans l'affliction, ne t'éloigne pas de nos cœurs éprouvés, mais sans cesse préviens-nous. Viens tout près de nous, Seigneur partout présent; à ceux qui t'aiment demeure uni, dans ta bonté, comme à tes apôtres tu le fus en tout temps; afin qu'unis à toi nous puissions chanter et glorifier ton Esprit très saint.

SYNAXAIRE

En ce jour, huitième dimanche de Pâques, nous fêtons la sainte Pentecôte.

Par un vent violent, aux apôtres le Christ
sous les langues de feu donne le saint Esprit.

Par les prières de tes apôtres, Christ notre Dieu, aie pitié de nous. Amen.

ODE 7, *mode 7*

Dans la fournaise de feu les jeunes gens transformèrent en rosée l'ardente flamme qui les entourait car ils louaient le Seigneur en chantant : Dieu de nos pères, béni sois-tu !

Les apôtres prêchant les merveilles de Dieu, les incroyants prirent pour ivresse la puissance de l'Esprit par qui se fait connaître la Trinité, l'unique Dieu de nos pères.

Selon la vraie foi nous confessons la nature indivisible du Dieu et Père sans commencement, du Verbe et de l'Esprit consubstantiels : béni sois-tu, Dieu de nos pères.

Mode 4

La symphonie des instruments s'élève pour l'adoration de la statue d'or inanimée; mais la grâce lumineuse du Consolateur nous invite à chanter saintement : Éternelle et unique Trinité, tu es bénie.

DIMANCHE DE LA SAINTE PENTECOTE

Lorsqu'ils ouïrent les apôtres parler la langue d'un chacun, ceux qui des prophètes méconnurent la voix parlaient d'ivresse due au vin, mais nous te crions dans la ferveur et la piété : Créateur de l'univers, tu es béni.

Joël, le prophète et le voyant fit retentir l'oracle inspiré du Verbe tout-puissant qui disait : je répandrai de mon Esprit sur ceux qui chanteront : Divinité au triple éclat, tu es bénie.

La troisième heure eut la grâce et le bonheur de révéler en trois personnes partagée la seule substance de la divinité que nous chantons en ce jour unique et souverain : Père, Fils et saint Esprit, tu es béni.

CATAVASIES : *les deux hirmi.*

ODE 8, mode 7

Le buisson du Sinaï qui brûlait sans être consumé révéla Dieu à Moïse, s'adressant à celui qui n'avait pas la parole facile; et dans le feu les trois jeunes gens invincibles dans leur zèle pour Dieu entonnèrent une hymne de louange : Chantez le Seigneur, toutes ses œuvres, exaltez-le dans tous les siècles.

Lorsque vint du haut des cieux la violente bourrasque porteuse de vie, le très-saint Esprit de Dieu sous la forme de langues de feu soufflant à grand bruit sur les pêcheurs, ils prêchèrent les merveilles de Dieu : Chantez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

De la montagne inviolée approchons-nous sans crainte du terrible feu, venez, gravissons la montagne de Sion dans la cité du Dieu vivant, au chœur des disciples porteurs de l'Esprit unissons-nous dans l'allégresse maintenant : Chantez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Mode 4

Elle rompt les chaînes et mue les flammes en rosée, la triple flamme de l'unique Divinité : c'est elle que chantent les jeunes gens et toute créature, ouvrage de ses mains, bénit en son auteur le seul Sauveur et Bienfaiteur.

En mémoire des paroles de salut apprises du Père et transmises aux apôtres, le Christ envoie l'esprit sous forme de langues de feu et la création par ta présence transformée te chante : Seigneur, tu es béni.

Venu librement pour nous sauver, Lumière éternelle et Source de clarté, aux apôtres tu as porté comme un souffle digne d'adoration : accorde à tes fidèles ce même Esprit.

La bouche des prophètes inspirés a chanté, ô Roi, ta venue dans la chair et tu envoies l'Esprit qui procède du sein paternel, partageant ton pouvoir créateur et ton éternelle royauté, pour les fidèles merveille d'incarnation.

CATAVASIES : *les deux hirmi.*

ODE 9, mode 7

Toi qui as conçu en toute pureté et en qui s'est incarné le Verbe créateur de l'univers, Mère inépousée, virginale génitrice de Dieu, habitacle de celui que nul ne peut cerner, demeure de l'Infini, ton créateur, nous te magnifions.

Celui qui jadis fut enlevé dans l'allégresse sur un char de feu, le prophète plein de zèle et d'ardeur, figurait la brillante venue de l'Esprit qu'au ciel sur les apôtres descend en ce jour : et, rayonnants de ce feu, à tous les hommes ils ont fait connaître la Trinité.

DIMANCHE DE LA SAINTE PENTECOTE

Les lois de la nature sont dépassées, une chose étrange s'est fait ouïr : tandis que des apôtres résonnait l'unique voix par la grâce de l'Esprit peuples, langues et nations entendaient diversement les merveilles de Dieu, initiés à la connaissance de la sainte Trinité.

Mode 4

Réjouis-toi, ô Reine, glorieuse Vierge-Mère. Quel rhéteur assez riche d'éloquence trouverait le ton qui convient, tournant élégamment un éloge digne de toi ? Car tout esprit chancelle devant le mystère de ton enfantement divin; aussi nous unissons nos voix pour te glorifier.

Je veux chanter la virginale source de la Vie qui seule a caché dans son sein le Verbe guérissant le genre humain et qui de la droite du Père maintenant nous envoie la grâce de l'Esprit.

Nous tous sur qui la grâce divine a soufflé, rayonnants de lumière et transformés, merveilleusement transfigurés et contemplant la Sagesse de l'indivisible Trinité, nous glorifions son triple rayonnement.

CATAVASIES : *les deux hirmi.*

EXAPOSTILAIRE, *mode 3*

Esprit très-saint qui procèdes du Père et par le Fils es venu sur les disciples illettrés, sauve et sanctifie tous ceux qui te reconnaissent comme Dieu. (*2 fois*)

Lumière est le Père, lumière le Verbe, lumière aussi le saint Esprit sur les apôtres envoyé sous la forme de langues de feu et par lui le monde entier reçoit au baptême la clarté pour adorer la sainte Trinité.

LAUDES, *mode 4*

Tous les peuples ont vu des merveilles en ce jour dans la cité, de David lorsque l'Esprit saint descendit sous la forme de langues de feu comme saint Luc nous l'a rapporté : les disciples du Christ se trouvant tous réunis, soudain retentit du ciel un fracas, une violente bourrasque de vent et ce bruit remplit toute la maison où ils siégeaient; et tous ils se mirent à parler en langues étrangères pour enseigner la doctrine nouvelle de la sainte Trinité. (*2 fois*)

L'Esprit saint qui est, qui était, qui sera toujours, sans principe et sans fin, jouit du même rang que le Père et le Fils; il est la Vie, le Seigneur vivifiant, la lumière et la source de la clarté; il est le bien, le trésor de bonté; par lui le Père est connu et le Fils glorifié; à tous il révèle l'unique puissance et l'intime union, la même adoration de la sainte Trinité. (*2 fois*)

L'Esprit saint, lumière et vie, eau vive qui jaillit mystiquement, Esprit de sagesse, de science, de bonté, droiture, intelligence souveraine purifiant les péchés; il est Dieu et nous déifie; feu jaillissant du feu, parlant et agissant et répandant les charismes divins; par lui tous les prophètes et les apôtres de Dieu ont reçu la couronne en compagnie des Martyrs : étrange vision, prodige inouï ! le feu se divise pour le partage des dons. (*2 fois*)

Gloire au Père ... et maintenant ... *mode 6*

DIMANCHE DE LA SAINTE PENTECOTE

Roi du Ciel, Consolateur, Esprit de Vérité, Toi qui es partout présent et qui remplis tout, Trésor des biens et Donateur de Vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es Bonté.

GRANDE DOXOLOGIE, *Troisième de Pentecôte.*

Congé : Que celui qui sous forme de langues de feu envoya du ciel le très-saint Esprit sur ses saints disciples et apôtres, le Christ notre vrai Dieu ...

LE DIMANCHE SOIR À VÊPRES

OFFICE DE LA GÉNUFLEXION

GRANDE LITANIE DE PAIX

Diacre :

- En paix, prions le Seigneur.
 - Pour la paix d'en-haut et le salut de nos âmes, prions le Seigneur
 - Pour la paix du monde entier, la stabilité des saintes Églises de Dieu et pour l'union de tous, prions le Seigneur.
 - Pour cette sainte maison, pour ceux qui y entrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.
 - Pour notre archevêque ..., l'ordre vénérable des prêtres, le diaconat en Christ, pour tout le clergé et tout le peuple, prions le Seigneur.
 - Pour notre pays et ceux qui le gouvernent prions le Seigneur.
 - Pour cette ville (*ou* village, *ou* ce saint monastère), toute ville et pour tous les fidèles qui y demeurent, prions le Seigneur.
 - Pour la salubrité de l'air, l'abondance des fruits de la terre et la paix des temps, prions le Seigneur.
 - Pour les navigateurs, les aviateurs, les voyageurs, les malades, les affligés, les prisonniers et pour leur salut, prions le Seigneur.
 - Pour le peuple présent qui attend la grâce de l'Esprit saint, prions le Seigneur.
 - Pour ceux qui devant le Seigneur inclinent leur cœur et fléchissent le genou, prions le Seigneur.
 - Pour que nous soyons fortifiés de façon à lui plaire parfaitement, prions le Seigneur.
 - Pour que d'en haut nous soit envoyée son abondante miséricorde, prions le Seigneur.
 - Pour que notre prière à genoux soit acceptée comme l'encens devant lui, prions le Seigneur.
 - Pour tous ceux qui ont besoin de son aide, prions le Seigneur.
 - Pour être délivrés de toute affliction, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.
 - Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu par ta grâce.
 - Faisant mémoire de la toute sainte, toute pure, bénie par-dessus tout notre glorieuse Souveraine, l'Enfantrice de Dieu et toujours Vierge Marie, avec tous les saints, remettons-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu.
- Prêtre* : Car à toi reviennent toute gloire, tout hommage et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LUCERNAIRE, *mode 4*

Tous les peuples ont vu des merveilles en ce jour dans la cité de David lorsque l'Esprit saint descendit sous la forme de langues de feu comme saint Luc nous l'a rapporté : les disciples du Christ se trouvant tous réunis, soudain retentit du ciel un fracas, une violente bourrasque de vent et ce bruit remplit toute la maison où ils siégeaient; et tous ils se mirent à parler en langues étrangères pour enseigner la doctrine nouvelle de la sainte Trinité. (*2 fois*)

DIMANCHE DE LA SAINTE PENTECOTE

L'Esprit saint qui est, qui était, qui sera toujours, sans principe et sans fin, jouit du même rang que le Père et le Fils; il est la Vie, le Seigneur vivifiant, la lumière et la source de la clarté; il est le bien, le trésor de bonté; par lui le Père est connu et le Fils glorifié; à tous il révèle l'unique puissance et l'intime union, la même adoration de la sainte Trinité. (2 fois)

L'Esprit saint, lumière et vie, eau vive qui jaillit mystiquement, Esprit de sagesse, de science, de bonté, droiture, intelligence souveraine purifiant les péchés; il est Dieu et nous déifie; feu jaillissant du feu, parlant et agissant et répandant les charismes divins; par lui tous les prophètes et les apôtres de Dieu ont reçu la couronne en compagnie des Martyrs : étrange vision, prodige inouï ! le feu se divise pour le partage des dons. (2 fois)

Gloire au Père ... et maintenant ... *mode 6*

Roi du Ciel, Consolateur, Esprit de Vérité, Toi qui es partout présent et qui remplis tout, Trésor des biens et Donateur de Vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es Bonté.

PROKIMENON, *mode 7* :

Quel dieu est grand comme notre Dieu ? Tu es le Dieu qui fait des merveilles.

Versets 1 : Parmi les peuples tu as manifesté ta puissance.

2 : Je me souviens des œuvres du Seigneur, je me souviens d'autrefois, de tes merveilles.

3 : Je contemple toutes tes œuvres et sur tes hauts faits je médite.

Encore et sans toujours, en fléchissant le genou, prions le Seigneur.

Ch. Kyrie eleison (3 fois)

Seigneur immaculé, incorruptible, infini, invisible, inaccessible, inexplicable, immuable, insurpassable, incommensurable, indulgent, qui seul possèdes l'immortalité et qui habites une lumière inaccessible; qui as fait le ciel et la terre et la mer et tout ce qu'ils renferment, qui satisfais toute demande avant même qu'elle ne soit formulée; nous te prions et te supplions, Maître ami de l'homme, Père de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus Christ : pour nous les hommes et pour notre salut il est descendu des cieus, a pris chair du saint Esprit et de Marie, la toujours-vierge et glorieuse Mère de Dieu; tout d'abord il nous instruisit par ses paroles, ensuite il nous donna l'exemple de ses œuvres. Lorsqu'arriva sa Passion salvatrice, à nous ses humbles serviteurs indignes et pécheurs il montra comment il faut prier en courbant la tête et en fléchissant les genoux pour ses propres péchés et pour ceux du peuple. Toi donc, Seigneur compatissant et ami des hommes, écoute-nous au jour où nous t'invoquons et surtout en ce jour de la Pentecôte où notre Seigneur Jésus Christ, après être monté aux cieus et S'être assis à la droite de Dieu son Père, envoya le saint Esprit sur ses disciples et apôtres; et l'Esprit reposa sur chacun d'eux et tous, ils furent remplis de sa grâce inépuisable pour dire tes merveilles en d'autres langues et prophétiser. Maintenant donc, écoute notre supplication et souviens-toi de nous, tes humbles serviteurs si dignes de condamnation; fais revenir nos âmes captives, toi dont la tendresse intercède pour nous, accueille-nous qui nous prosternons devant toi et te crions : Nous avons péché ! A toi nous fûmes confiés dès la naissance, dès le sein maternel, c'est toi notre Dieu. Mais comme un souffle nos jours se sont évanouis, nous sommes dépouillés de ton soutien, privés de toute défense. Aussi mettant notre confiance en ta bonté nous crions : Ne te souviens pas des péchés de notre jeunesse ni de nos égarements, purifie-nous de nos fautes cachées, ne nous rejette pas au temps de la vieillesse, ne nous abandonne pas quand déclinera notre vigueur; avant notre retour en terre accorde-nous la conversion, entoure-nous de grâce et de bienveillance. Regarde nos péchés selon la mesure de ta bonté, oppose l'océan de ta miséricorde à la multitude de nos fautes. Du haut de ta demeure sainte, Seigneur, consi-

DIMANCHE DE LA SAINTE PENTECOTE

dère ton peuple qui attend de toi l'abondance de ta miséricorde, protège-nous dans ta bonté, délivre-nous de l'emprise du mal, fortifie notre vie par tes lois saintes et sacrées. Qu'un ange fidèle soit le gardien de ton peuple; rassemble-nous tous en ton royaume; accorde le pardon à ceux qui espèrent en toi; à eux comme à nous pardonne tout péché; purifie-nous par la puissance de ton saint Esprit, déjoue les entreprises de l'Ennemi contre nous. Tu es béni, Seigneur, Maître tout-puissant, qui fais briller le jour de l'éclat du soleil et illumines la nuit à la clarté du feu; toi qui nous as permis de traverser la durée de ce jour et de nous approcher du début de la nuit, écoute notre prière et celle de tout ton peuple; pardonne-nous nos fautes volontaires et involontaires, reçois notre prière vespérale et envoie sur ton héritage l'abondance de ta pitié et de ta miséricorde. Protège-nous de tes saints anges comme d'un rempart, couvre-nous du bouclier de ta justice, entoure-nous de ta vérité; défends-nous par ta puissance, délivre-nous de toute embûche et machination de l'Ennemi; accorde-nous en outre que la présente soirée et la nuit qui vient soient parfaites, saintes, paisibles et sans péché, exemptes de scandale et de mauvais songes, comme du reste tous les jours de notre vie. Nous te le demandons par les prières de la sainte Mère de Dieu et de tous les saints qui t'ont plu depuis les siècles.

— Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

— Faisant mémoire de la Toute-Sainte ...

Car il t'appartient de nous faire miséricorde et de nous sauver, ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours des siècles. Amen.

— Disons tous de toute notre âme et de tout notre esprit, disons : Kyrie eleison.

— Seigneur tout-puissant, Dieu de nos pères, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

— Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ton immense miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

Ch. Kyrie eleison (3 fois).

— Nous te prions encore pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes.

— Prions encore pour notre archevêque... pour tous nos frères prêtres, hiéromoines, diacres, moines et pour toute notre fraternité en Christ.

— Nous te prions encore pour les bienheureux fondateurs de ce saint monastère et pour tous nos pères et frères défunts qui reposent ici et pour tous les défunts orthodoxes du monde entier.

— Prions encore pour obtenir miséricorde, paix, santé, salut, visite et rémission des péchés des serviteurs de Dieu qui habitent cette ville (*ou* ce saint monastère).

— Prions encore pour tous ceux qui offrent des fruits et font le bien en cette sainte et vénérable église, pour ceux qui y travaillent, chantent et pour tout le peuple ici présent qui attend de Dieu une abondante et grande miséricorde.

Car tu es un Dieu plein de miséricorde et d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours ...

Encore et toujours, en fléchissant le genou, prions le Seigneur. *Ch. Kyrie eleison (3 fois).*

Seigneur Jésus Christ notre Dieu qui aux hommes as donné la paix, tu accompagnes encore notre vie et toujours tu accordes aux croyants le don du très-saint Esprit en vue de l'héritage qui ne nous sera pas enlevé; en ce jour tu as envoyé plus manifestement cette grâce à tes disciples et apôtres, purifiant leurs lèvres par les langues de feu; par eux nous tous, les humains, ayant reçu et entendu en notre propre langue la connaissance de Dieu, nous avons été illuminés dans la lumière de l'Esprit et délivrés des ténèbres de

DIMANCHE DE LA SAINTE PENTECOTE

l'erreur; grâce au partage visible des langues de feu et par une force surnaturelle nous avons appris à croire en toi, à te confesser avec le Père et le saint Esprit comme une seule divinité, une seule puissance, une seule majesté. Toi donc, reflet du Père, empreinte inaltérable et immuable de sa substance et de sa nature, source de grâce et de sagesse, ouvre aussi mes lèvres pécheresses, apprend-moi comment et pourquoi je dois prier. Car tu es celui qui connaît la grande multitude de mes péchés, mais ta miséricorde surpassera leur immensité. Voici que je me tiens devant toi, saisi de crainte, versant le désespoir de mon âme dans l'océan de ton . Gouverne ma vie, toi dont le verbe et la puissance ineffable de ta sagesse gouvernent toute la création; prends le gouvernail de ma vie, toi, le havre paisible des marins en péril; dirige ma vie et fais-moi connaître le chemin sur lequel je devrai marcher. Accorde à mes pensées l'Esprit de ta sagesse, à mon manque de sens l'Esprit de ta connaissance, à mes œuvres de rien l'Esprit de ta crainte, renouvelle en mon cœur un Esprit de droiture, un Esprit souverain soutienne ma pauvre âme ! afin que chaque jour, conduit vers le bien par ton Esprit de bonté, je puisse accomplir tes commandements et me souvenir sans cesse de ta glorieuse parousie où tu scruteras nos actions; ne permets pas que je sois effleuré par les plaisirs corrompus de ce monde, mais donne-moi la force de tendre à la jouissance des trésors futurs. Toi-même, Seigneur, tu as dit que tout ce qui sera demandé en ton nom sera tout de suite accordé par le Dieu et Père dont tu partages l'éternité; et moi, tout pécheur que je suis, en ce jour où descend ton Esprit saint j'implore ta bonté : accorde-moi tout ce que je demande en vue du salut.

Oui, Seigneur, auteur de tout bienfait, en ta bienveillance et ta libéralité c'est toi qui accordes en surabondance ce que nous demandons. Tu es le Dieu compatissant et plein d'amour qui as voulu communier à notre charnelle condition sans en connaître le péché, tu infléchis ton cœur vers ceux qui devant toi fléchissent le genou, et pour nos offenses tu t'es fait propitiation. Toi donc, Seigneur, accorde à ton peuple la plénitude de ton amour, exauce-nous du haut de ton ciel très saint, sanctifie-nous par la puissance de ta main salvatrice, mets-nous à l'ombre de tes ailes, ne méprise pas l'œuvre de tes mains. Contre toi seul nous avons péché, mais tu es aussi le seul que nous servons, nous ne savons pas nous prosterner devant un dieu étranger ni lever les mains vers un autre dieu. Seigneur, efface nos transgressions et, recevant notre prière à genoux, étends vers nous tous une main secourable, accepte notre prière unanime comme un encens d'agréable odeur montant devant le trône royal de ton immense bonté. Seigneur, Seigneur, tu nous délivres de la flèche qui vole de jour, délivre-nous aussi de toute œuvre perpétrée dans les ténèbres; reçois le sacrifice vespéral de nos mains qui s'élèvent vers toi; rends-nous dignes de parcourir l'étape de cette nuit sans encourir de reproche, sans être tentés par le mal; délivre-nous de toute frayeur et de toute crainte produites en nous par le démon; accorde à nos âmes la componction, à nos pensées le souvenir de l'examen du terrible et juste jugement; perce nos chairs des clous de ta crainte et mortifie nos membres attachés à la terre afin que dans le silence du sommeil nous soyons éclairés par la vision de tes jugements; éloigne de nous tout songe malsain et tout désir mauvais; fais-nous lever à l'heure de la prière fortifiés dans la foi et progressant dans la voie de tes commandements.

— Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

— Faisant mémoire de la Toute-Sainte ...

Par la grâce et la bienveillance de ton Fils unique avec lequel tu es béni ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours ...

Daigne, Seigneur, ce soir, nous garder sans péché. Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos Pères, ton nom est loué et exalté dans tous les siècles. Amen. Vienne sur nous ta miséricorde, Seigneur, comme sur toi repose notre espoir. Tu es béni, Seigneur, apprend-moi tes jugements. Tu es béni, Maître, instruis-moi de tes préceptes. Tu es béni, Dieu saint, éclaire-moi de tes sentences. Seigneur, éternelle est ta miséricorde, ne méprise pas l'œuvre de tes mains. A toi la louange, à toi nos cantiques, à toi la gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

DIMANCHE DE LA SAINTE PENTECOTE

— Encore et sans cesse prions le Seigneur en fléchissant le genou.
Kyrie eleison (3 fois).

Source vive et lumineuse et sans cesse jaillissante, force créatrice et coéternelle du Père, toi qui as accompli merveilleusement tout le plan divin pour le salut des mortels, ô Christ notre Dieu, qui as brisé les liens de la mort et les verrous de l'enfer après avoir terrassé la multitude des esprits mauvais; toi qui t'es offert pour nous en victime sans tache, livrant en sacrifice ton corps immaculé exempt de tout péché; et qui en cet ineffable et redoutable mystère nous as procuré l'éternelle vie; toi qui, descendu aux enfers, en brisas les éternels verrous et montras le chemin du ciel à ceux qui étaient assis dans les ténèbres; toi dont la sagesse divine prit à l'hameçon le dragon de l'abîme, le prince du mal, et l'enchaîna dans l'opacité des infernaux séjours, dans le feu qui ne s'éteint et les ténèbres extérieures où tu l'enfermas par ta puissance infinie; Sagesse illustre du Père, ferme soutien des opprimés, lumière de ceux qui sont assis dans les ténèbres et l'ombre de la mort; toi, Seigneur d'immarcescible gloire, Fils bien-aimé du Père très-haut, Lumière éternelle de l'éternelle Lumière, Soleil de justice, écoute-nous qui te prions; donne le repos aux âmes de tes serviteurs, nos pères et frères défunts, nos autres parents selon la chair et tous nos frères dans la foi dont nous faisons mémoire maintenant, car tu as le pouvoir sur toutes choses et tu tiens en tes mains les confins de la terre. Maître tout-puissant, Dieu de nos pères et Seigneur de miséricorde, créateur des mortels et des êtres immortels, de toute nature humaine qui vient au monde, puis se désintègre, de la vie et de la mort, du séjour ici-bas et du passage en l'au-delà, toi qui mesures aux créatures leur temps de vie et fixes le moment de la mort, qui fais descendre aux enfers et qui en fais remonter, qui enchaînes en la faiblesse et libères en la force, qui règles le présent pour notre bien et diriges l'avenir en notre faveur, qui fais revivre par l'espérance de la résurrection ceux qu'a blessés l'aiguillon de la mort, toi-même, Seigneur de l'univers, notre Dieu et Sauveur, espoir des confins de la terre et des îles lointaines, toi qui en ce jour final, grandiose et salutaire de la Pentecôte nous as révélé le mystère de la sainte, consubstantielle, coéternelle, indivisible, inconfusable Trinité et qui as préparé la descente et la venue de ton saint et vivifiant Esprit répandu sur tes apôtres sous la forme de langues de feu, en as fait les annonciateurs de notre sainte foi, les confesseurs et les hérauts de la véritable connaissance de Dieu; toi qui en cette fête éminemment parfaite et salutaire as daigné recevoir nos prières d'intercession pour ceux que retiennent les enfers, et qui nous as donné grandement l'espérance de te voir accorder aux défunts la délivrance des afflictions qui les accablent et leur soulagement : écoute nos prières malgré notre faiblesse et notre misère; accorde aux âmes de tes serviteurs défunts le repos dans le séjour de la lumière, de la fraîcheur et de la paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements; place leurs âmes dans les tabernacles des justes, rends-les dignes de paix et de réconfort, car ce ne sont pas les morts qui te loueront, Seigneur, ni les captifs de l'Enfer qui auront l'audace de confesser ton nom; mais nous, les vivants, nous te bénissons et te supplions, nous t'offrons nos prières d'intercession et nos sacrifices d'expiation pour leurs âmes. Dieu éternel et plein de majesté, saint et ami des hommes, qui en cette heure nous as jugés dignes d'être admis en la présence de ta gloire inaccessible pour chanter et louer tes merveilles, faisons grâce comme à tes indignes serviteurs; accorde-nous la grâce de t'offrir sans fin d'un cœur contrit la louange de l'hymne trois-fois-sainte et l'action de grâces pour les immenses bienfaits qu'en notre faveur tu accomplis en tout temps. Souviens-toi, Seigneur, de notre faiblesse, ne nous perds pas à cause de nos péchés, mais exerce ton grand amour envers notre misère, afin que, délaissant les ténèbres du péché, nous marchions au plein jour de la justice et que, revêtus des armes de lumière, nous passions notre vie à l'abri des séductions du Mal et qu'en toutes choses nous te glorifions avec confiance, toi le seul Dieu véritable et ami des hommes, Seigneur et créateur de l'univers; car c'est vraiment un grand mystère que la délivrance de tes créatures au temps fixé, puis leur réunion pour le repos éternel. Pour toutes choses nous te rendons grâces, pour notre venue en ce monde et pour notre départ qui en vertu de ton infaillible pro-

DIMANCHE DE LA SAINTE PENTECOTE

messe fait naître en nous l'espérance de la résurrection et de la vie sans mélange dont nous souhaitons jouir lors de ta seconde et future parousie. Car tu es l'initiateur de notre résurrection, le juge intègre et bienveillant de tous les mortels trépassés, le Maître et Seigneur de la rétribution; c'est toi qui as voulu participer intimement à notre chair et notre sang, par un effet de ton extrême condescendance, à nos passions irréprochables jusqu'à te soumettre volontairement à la tentation, en signe de l'amour dont tu nous aimes; qui, après avoir subi toi-même la tentation, es devenu notre ferme soutien dans les épreuves et nous entraînes vers ton impassibilité. Reçois donc, ô Maître, nos prières et nos supplications, accorde le repos à nos pères et mères, à nos frères et sœurs, nos enfants, nos parents et alliés, à toutes les âmes décédées avant nous dans l'espérance de la résurrection et de la vie éternelle; inscris leurs noms dans le livre de vie, place-les dans le sein d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, sur la terre des vivants, dans le royaume des cieux, dans le Paradis de délices, conduis-les tous dans tes saintes demeures par le ministère de tes anges lumineux, ressuscite leurs corps au jour fixé par toi selon tes saintes promesses qui ne peuvent faillir; car pour tes serviteurs, Seigneur, il n'y a point de mort; lorsque nous nous séparons de notre corps pour te rejoindre, ô notre Dieu, ce n'est qu'un passage du chagrin au bonheur, au repos, à la joie. Si nous avons péché contre toi, sois-nous propice, à nous comme à eux, car personne devant toi n'est exempt de souillure, quand même sa vie ne serait que d'un jour, sinon toi seul qui sur terre es apparu sans péché, Jésus Christ notre Seigneur par qui nous espérons tous obtenir le pardon et la rémission de nos péchés. C'est pourquoi, Dieu bon et ami des hommes, remets, pardonne, efface nos fautes volontaires et involontaires, manifestes et cachées, commises consciemment ou par ignorance en action, en pensée, en parole dans toute notre conduite et nos mouvements; à ceux qui nous ont précédés accorde la liberté, la rémission, à nous tous ici présents, ta divine bénédiction, à nous et à tout ton peuple, une fin paisible et heureuse, ouvre-nous ton cœur plein d'amour pour les hommes au jour de ta redoutable et terrifiante Parousie et rends-nous dignes de ton Royaume. Dieu très-haut et plein de majesté, qui seul possèdes l'immortalité et qui habites une lumière inaccessible, avec sagesse tu as formé toute la création, séparant la lumière des ténèbres, plaçant le soleil pour présider au jour, la lune et les étoiles pour présider à la nuit; et malgré nos péchés tu nous as permis de nous tenir en ce jour devant ta face pour proclamer ton nom et t'offrir notre culte vespéral. Seigneur ami de l'homme, dirige toi-même notre prière comme l'encens devant toi et reçois-la comme un parfum d'agréable odeur. Accorde-nous une soirée et une nuit paisibles; revêts-nous des armes de lumière, délivre-nous de toute frayeur nocturne et de toute intrigue menée dans les ténèbres; et le sommeil que tu as accordé comme repos à notre faiblesse, rends-le pur de toute image diabolique. Oui, Seigneur et Maître de l'univers, dispensateur de tout bien, fais que, durant la nuit, pénétrés de componction sur notre couche, nous nous souvenions de ton saint nom et que, l'âme éclairée par la méditation de tes commandements, nous nous levions dans l'allégresse pour glorifier ta bonté et présenter à ta compassion nos prières et nos supplications pour nos propres péchés et pour ceux de tout le peuple que nous te demandons de garder en ton amour par les prières de la sainte Mère de Dieu.

- Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.
- Faisant mémoire de la Toute Sainte ...

Car tu es le repos de nos âmes et de nos corps et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours Achevons notre prière vespérale devant le Seigneur.
Kyrie eleison,

- Secours-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.
- Une soirée parfaite, sainte, paisible et sans péché, demandons au Seigneur.

Le chœur, après chaque demande : Accorde Seigneur !

DIMANCHE DE LA SAINTE PENTECOTE

- Un ange de paix, fidèle conducteur, gardien de nos âmes et de nos corps, demandons au Seigneur.
- Le pardon et la rémission de nos fautes et de nos péchés, demandons au Seigneur.
- Les biens utiles à nos âmes et la paix au monde, demandons au Seigneur.
- D'achever le reste de notre vie dans la paix et la pénitence, demandons au Seigneur.
- Une fin chrétienne de notre vie, paisible, sans douleur, sans reproche et une bonne défense devant le redoutable tribunal du Christ, demandons au Seigneur.
- Faisant mémoire de la toute sainte, toute pure, bénie par dessus tout, notre glorieuse Souveraine, l'Enfantrice de Dieu et toujours Vierge Marie, avec tous les saints remettons-nous nous-mêmes, les uns, les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu.

Car tu es un Dieu plein de bonté et d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Ch. Amen

P. Paix à tous.

Ch. Et à ton esprit.

D. Inclignons la tête devant le Seigneur !

Ch. Devant toi, Seigneur.

P. Seigneur notre Dieu qui as incliné les cieux et qui es descendu pour le salut du genre humain, penche ton regard sur tes serviteurs et sur ton héritage; car devant toi, juge redoutable et ami des hommes, ils inclinent la tête et courbent la nuque, sans attendre le secours des hommes, mais comptant sur ta miséricorde et espérant ton salut; gardes-les en tout temps, ce soir et cette nuit, de tout ennemi, de toute action hostile du démon, des vaines réflexions et des pensées mauvaises.

Ecphonèse :

Que la majesté de ton règne soit bénie et glorifiée, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours ...

APOSTICHES, mode 3

En ce jour les langues sont devenues comme un signe manifeste pour tous : car le peuple dont le Christ est sorti selon la chair pour son manque de foi est déchu de la grâce de Dieu, tandis que nous, les Gentils, nous avons hérité la divine clarté, confirmés par les paroles des apôtres du Christ proclamant la gloire du Dieu et bienfaiteur de l'univers; inclinant avec eux notre cœur et fléchissant les genoux, fortifiés dans la foi par le saint Esprit, devant le Sauveur de nos âmes nous venons nous prosterner.

— Ô Dieu, crée en moi un cœur pur, renouvelle en mon cœur un Esprit de droiture.

En ce jour l'Esprit consolateur est répandu sur toute chair; par le chœur des apôtres commençant, il communique ensuite la grâce à tout croyant; il confirme la vérité de sa puissante venue en donnant aux disciples des langues de feu pour la louange et la gloire de Dieu; et dans la lumière spirituelle qui éclaire nos cœurs, fortifiés dans la foi par le saint Esprit, nous implorons de lui pour nos âmes le salut.

— Ne me rejette pas loin de ta face, ne retire pas de moi ton Esprit saint.

En ce jour les apôtres du Christ sont revêtus de la force d'en-haut, car le Consolateur consacre le temple de leur cœur, inaugurant sa présence par la mystique nouveauté d'une connaissance qu'en langues étrangères ils iront proclamer pour nous apprendre à vénérer en trois personnes l'unique Dieu, l'éternel bienfaiteur de l'univers; à la lumière de leurs enseignements, devant le Père prosternons-nous, devant le Fils et l'Esprit saint, en implorant de lui pour nos âmes le salut.

DIMANCHE DE LA SAINTE PENTECOTE

Gloire au Père ... et maintenant ... *mode 8*

Venez, tous les peuples, adorons en trois personnes l'unique Dieu : dans le Père le Fils avec le saint Esprit; car le Père engendre le Fils hors du temps, partageant même trône et même éternité, et l'Esprit saint est dans le Père, glorifié avec le Fils : une seule puissance, une seule divinité, un seul être devant qui nous tous, les fidèles, nous prosternons en disant : Dieu saint qui as tout créé par le Fils avec le concours du saint Esprit, Dieu saint et fort par qui le Père nous fut révélé, et par qui le saint Esprit en ce monde est venu; Dieu saint et immortel, Esprit consolateur qui procèdes du Père et reposes dans le Fils : Trinité sainte, gloire à toi.

Et maintenant Seigneur, tu laisses ton serviteur, selon ta parole s'en aller en paix, parce que mes yeux ont vu, le salut qui vient de Toi. Que Tu as préparé à la face de tous les peuples. Lumière qui éclairera les nations et gloire de ton peuple Israël.

Trisagion et Prière du Seigneur. Troisième de Pentecôte.

Congé : Que celui qui, sorti du sein paternel, s'est lui-même anéanti, assumant notre humanité tout entière pour la diviniser, puis remontant vers le ciel s'est assis à la droite de Dieu le Père et envoya l'Esprit divin, saint et consubstantiel, égal en puissance, en gloire, en éternité, sur ses disciples et apôtres; qui par l'Esprit les illumina eux-mêmes et par eux le monde entier : le Christ notre vrai Dieu, par les prières de sa Mère toute-pure et immaculée, des saints, glorieux et illustres apôtres, hérauts de la divinité et porteurs de l'Esprit, et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, car il est bon et ami des hommes.